Porównanie tłumaczeń Marka 8:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś zostawszy odwróconym i zobaczywszy uczniów Jego upomniał Piotra mówiąc odchodź za Mnie szatanie gdyż nie myślisz o tym co Boga ale o tym co ludzkie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zaś odwrócił się, spojrzał na swoich uczniów i zganił Piotra: Odejdź ode Mnie, szatanie,\* bo nie myślisz o tym, co Boże, tylko o tym, co ludzkie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś zawróciwszy i zobaczywszy uczniów jego skarcił Piotra i mówi: Odejdź za mnie, szatanie, bo nie myślisz (o tych co) Boga\*, ale (o tych co) ludzi\*\*[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś zostawszy odwróconym i zobaczywszy uczniów Jego upomniał Piotra mówiąc odchodź za Mnie szatanie gdyż nie myślisz (o tym, co) Boga ale (o tym, co) ludzkie |

1. 1) <x>470 4:10</x>; <x>500 6:70</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:5-6</x>; <x>580 3:1-2</x>; <x>470 17:1-13</x>; <x>490 9:28-36</x>; <x>470 17:9-13</x>; <x>470 17:14-21</x>; <x>490 9:37-43</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O tym co Boże. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O tym co ludzkie. [↑](#footnote-ref-5)